

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 182/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十一月二十九日第 88/99/M 號法令第十九條第二款的規定，作出本批示。

一、經考慮郵政局的建議，除現行郵票外，自二零零三年十二月一日起，發行並流通以「博物館和收藏品——澳門藝術博物館」為題，屬特別發行之郵票，面額與數量如下：

澳門幣一元	400,000 枚
澳門幣一元五角	400,000 枚
澳門幣二元	400,000 枚
澳門幣二元五角	400,000 枚
含面額澳門幣七元郵票之小型張	400,000 枚

二、該等郵票印刷成十萬張小版張，其中二萬五千張將保持完整，以作集郵用途。

三、本批示自公佈之日起生效。

二零零三年七月二十四日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 182/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro, o Chefe do Executivo manda:

1. Considerando o proposto pela Direcção dos Serviços de Correios, é emitida e posta em circulação, a partir do dia 1 de Dezembro de 2003, cumulativamente com as que estão em vigor, uma emissão extraordinária de selos designada «Museus e Peças Museológicas — Museu de Arte de Macau», nas taxas e quantidades seguintes:

1,00 pataca	400 000
1,50 patacas	400 000
2,00 patacas	400 000
2,50 patacas	400 000
Bloco com selo de 7,00 patacas	400 000

2. Os selos são impressos em 100 000 folhas miniatura, das quais 25 000 serão mantidas completas para fins filatélicos.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

24 de Julho de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 183/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 183/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

核准旅遊基金二零零三年財政年度第二補充預算，金額為 \$ 80,000,000.00（澳門幣捌仟萬圓），該預算為本批示之組成部份。

二零零三年七月二十五日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto nos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Fundo de Turismo, relativo ao ano económico de 2003, no montante de \$ 80 000 000,00 (oitenta milhões de patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

25 de Julho de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

旅遊基金二零零三年財政年度第二補充預算
2.º orçamento suplementar do Fundo de Turismo
para o ano económico de 2003

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	登錄之價值 Valor inscrito	多出部分 Aumento a efectuar	實際決算之結餘 Saldo efectiva- mente apurado
	經常收入 Receitas correntes			
	轉移			
	Transferências			
	公營部門			
	Sector público			
05-01-01-01	特區總預算轉移	\$ 82,017,900.00	\$ 80,000,000.00	\$ 162,017,900.00
	Transferências do O. R.			
	總計 Total		\$ 80,000,000.00	

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	登錄之價值 Valor inscrito	多出部分 Aumento a efectuar	實際決算之結餘 Saldo efectiva- mente apurado
	經常開支 Despesas correntes			
	資產及勞務			
	Bens e serviços			
	勞務之取得			
	Aquisição de serviços			
02-03-08-02-01	澳門大賽車	\$ 30,001,000.00	\$ 50,000,000.00	\$ 80,001,000.00
	Grande Prémio de Macau			
02-03-07-01	在外國市場之活動	\$ 35,000,000.00	\$ 1,045,500.00	\$ 36,045,500.00
	Acções em mercados externos			
02-03-07-02	製作	\$ 10,000,000.00	\$ 1,000,000.00	\$ 11,000,000.00
	Produção			
02-03-07-03	廣告	\$ 8,500,000.00	\$ 2,000,000.00	\$ 10,500,000.00
	Publicidade			
02-03-08-02-04	其他特別項目	\$ 10,590,000.00	\$ 25,954,500.00	\$ 36,544,500.00
	Outros projectos especiais			
	總計 Total		\$ 80,000,000.00	

旅遊基金二零零三年財政年度第二補充預算
2.º orçamento suplementar do Fundo de Turismo para o ano económico de 2003

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額 Importância
	經常收入 Receitas correntes	
	轉移	
	Transferências	
	公營部門	
	Sector público	

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額 Importância
05-01-01-01	特區總預算轉移 Transferências do O. R.	\$ 80,000,000.00
		總計 Total \$ 80,000,000.00
	經常開支 Despesas correntes	
	資產及勞務 Bens e serviços 勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-08-02-01	澳門大賽車 Grande Prémio de Macau	\$ 50,000,000.00
02-03-07-01	在外國市場之活動 Acções em mercados externos	\$ 1,045,500.00
02-03-07-02	製作 Produção	\$ 1,000,000.00
02-03-07-03	廣告 Publicidade	\$ 2,000,000.00
02-03-08-02-04	其他特別項目 Outros projectos especiais	\$ 25,954,500.00
		總計 Total \$ 80,000,000.00

澳門大賽車獨立預算
Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau
«02-03-08-02-01»

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	追加 Reforço	已修正總額 Total rectificado
	經常開支 Despesas correntes		
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 150,000.00	\$ 4,830,000.00
01-02-01-08	各政府部門 Serviços públicos	\$ 5,800,000.00	\$ 6,030,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	\$ 500,000.00	\$ 1,120,000.00
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 10,000.00	\$ 20,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 330,000.00	\$ 680,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 400,000.00	\$ 450,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 120,000.00	\$ 450,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	追加 Reforço	已修正總額 Total rectificado
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 30,000.00	\$ 200,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 30,000.00	\$ 360,000.00
02-02-07-01	獎項 Prémios	\$ 1,115,000.00	\$ 2,015,000.00
02-02-07-03	其他 Outros	\$ 100,000.00	\$ 700,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 100,000.00	\$ 270,000.00
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 130,000.00	\$ 830,000.00
02-03-04-01	設備之租賃 Aluguer de equipamento	\$ 180,000.00	\$ 780,000.00
02-03-04-02	參賽隊伍之住宿 Alojamento de equipas	\$ 3,700,000.00	\$ 3,800,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 100,000.00	\$ 450,000.00
02-03-05-03-08	其他 Outros	\$ 1,000,000.00	\$ 2,320,000.00
02-03-05-03-09	運輸——車輛 Transporte — Viaturas	\$ 5,400,000.00	\$ 5,500,000.00
02-03-05-03-10	運輸——乘客 Transporte — Passageiros	\$ 5,400,000.00	\$ 5,500,000.00
02-03-06-01	宴客 Convidados	\$ 300,000.00	\$ 700,000.00
02-03-06-02	儀式 / 典禮 Cerimónia	\$ 500,000.00	\$ 1,000,000.00
02-03-07-01	製作 Produção	\$ 3,030,000.00	\$ 4,831,000.00
02-03-07-02	廣告 Publicidade	\$ 3,000,000.00	\$ 3,400,000.00
02-03-07-03	電視轉播 Cobertura TV	\$ 9,800,000.00	\$ 10,000,000.00
02-03-07-04	助興節目 Acções de animação	\$ 165,000.00	\$ 215,000.00
02-03-08-05	計時 Cronometragem	\$ 30,000.00	\$ 250,000.00
02-03-08-07	信號員 Sinaleiros	\$ 2,300,000.00	\$ 2,400,000.00
02-03-08-08	跑道及設施之安全 Segurança do circuito e das instalações	\$ 1,000,000.00	\$ 1,100,000.00
02-03-08-11	其他 Outros	\$ 2,900,000.00	\$ 4,095,000.00
02-03-08-12	技術諮詢 Consultadoria técnica	\$ 900,000.00	\$ 2,200,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 70,000.00	\$ 260,000.00
04-04-03-00	國際登記費用——汽車 Inscrições calendário internacional — Carros	\$ 100,000.00	\$ 150,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	追加 Reforço	已修正總額 Total rectificado
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 800,000.00	\$ 1,400,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 400,000.00	\$ 700,000.00
05-04-00-00-20	特別假——金錢補償 Licença especial — Compensação pecuniária	\$ 110,000.00	\$ 110,000.00
	總計 Total	\$ 50,000,000.00	

二零零三年七月十六日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華——白文浩——梁寶鳳——李天碩

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Julho de 2003. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Leong Pou Fong* — *Lei Tin Sek*.

第 184/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 184/2003

鑑於判給衛安（澳門）有限公司提供「友誼大橋閉路電視/雷達系統保養服務」的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

Tendo sido adjudicada à Guardforce (Macau) Limited, a prestação dos serviços da «Manutenção dos Sistemas de Vídeo e Radar na Ponte da Amizade», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

一、許可與衛安（澳門）有限公司訂立「友誼大橋閉路電視/雷達系統保養服務」的執行合同，金額為 \$ 840,000.00（澳門幣捌拾肆萬元整），並分段支付如下：

1. É autorizada a celebração do contrato com a empresa Guardforce (Macau) Limited, para a prestação dos serviços da «Manutenção dos Sistemas de Vídeo e Radar na Ponte da Amizade», pelo montante de \$ 840 000,00 (oitocentas e quarenta mil patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

2003 年 \$ 140,000.00
2004 年 \$ 700,000.00

Ano 2003 \$ 140 000,00
Ano 2004 \$ 700 000,00

二、二零零三年之負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟編號 07.10.00.00.02、次項目 8.051.018.26 之撥款支付。

2. O encargo, referente a 2003, será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.10.00.00.02, subacção 8.051.018.26, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano.

三、二零零四年之負擔將由登錄於該年度澳門特別行政區財政預算之相應撥款支付。

3. O encargo, referente a 2004, será suportado pela verba correspondente, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, desse ano.

四、二零零三年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2003, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

二零零三年七月二十九日

29 de Julho de 2003.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.